

UN FRAMMENTO COPTO DI TEOFILO DI ALESSANDRIA

Il frammento della Nazionale di Parigi, *Copte* 129(14) f. 110, ha da tempo attirato l'attenzione degli studiosi¹ per l'importanza dell'autore, che sembra essere Teofilo, vescovo di Alessandria (384-412); e del contenuto, che è di carattere storico, connesso con la costruzione del 'Martyreion' di Giovanni Battista ad Alessandria.

Alcune nostre indagini sulle opere di Teofilo² ci hanno convinto trattarsi di un frammento dell'opera (probabilmente genuina, e ad ogni modo attestata assai presto) di Teofilo *De aedificatione Martyrii Iohannis Baptistae*.

Non vogliamo ripetere le argomentazioni svolte altrove; se la nostra attribuzione è esatta, l'opera completa narrava: 1. La distruzione, nella città di Sebaste, delle tombe di Giovanni Battista ed Eliseo Profeta. 2. Il trafugamento delle ossa dei due Santi, e la loro traslazione ad Alessandria. 3. Il proposito del vescovo Atanasio di costruire per loro un 'Martyreion', che non fu poi possibile costruire. 4. La distruzione del Serapeum per merito dei monaci. 5. La costruzione del Martyreion del Battista sulle rovine del Serapeum.

Il nostro frammento si colloca chiaramente fra i punti 2) e 3). Esso trova notevoli corrispondenze con Rufino, *Storia Ecclesiastica*, II, 28³; con la *Storia della Chiesa di Alessandria* copta⁴; con alcuni frammenti copti di un *Encomio del Battista*⁵; con un *Encomio del Battista* giuntoci in karshuni⁶.

¹ W. E. CRUM, *Catalogue of the Coptic Mss. in the British Museum*, London 1905, pp. 144-5 (n. 323). A. VAN LANTSCHOOT, *Fragments coptes d'un panégyrique de S. Jean-Baptiste*, *Le Muséon*, 44 (1931) pp. 235-254 (v. p. 238, nota 4 e p. 240, nota 2).

² *Uno scritto di Teofilo alessandrino (etc.)* La Parola del Passato, 121 (1968) pp. 295-304. *Storia della Chiesa di Alessandria*, vol. II, Milano 1969, pp. 100-102.

³ Ediz. Mommsen (G.C.S., Leipzig 1908) pp. 1033, 19 - 1034, 18.

⁴ *Storia della Chiesa di Alessandria*, vol. I, Milano 1967, trad. linn. 307-327.

⁵ A. VAN LANTSCHOOT, cit. alla nota 1.

⁶ A. MINGANA, *Woodbroke Studies*, t. I, Manchester 1927, pp. 234 sgg.

Il frammento è rimasto sinora inedito, probabilmente perchè si sperava di trovare altri frammenti del medesimo codice. Questo non è però avvenuto, e del resto le nostre ricerche presso la Raccolta Lefort di Lovanio¹ ci hanno convinto della grande probabilità che non ne esistano.

* * *

Il codice a cui apparteneva il foglio era pergamenaceo; scritto su due colonne di 29 righe. L'onciale è del tipo più antico che si trova nei manoscritti copti, quello piuttosto largo e molto regolare, che si possa datare al più tardi nell'VIII secolo.

Purtroppo il frammento è in cattivo stato, e alcune parole risultano per noi illeggibili. Data la brevità del testo, abbiamo preferito ricorrere alla trascrizione paleografica, che è usuale in simili casi.

Parigi, Bibl. Nat., Copte 129 (14) f. 110 *recto*.

ΕΤΕ ΙΩΡΑΝΝΗΣ
 ΠΕ ΠΒΑΠΤΙΣΤΗΣ
 ΜΗ ΕΔΙΣΑΙΟΣ ΠΕ
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ.
 ΠΤΕΡΟΥΒΙΝΕ ΔΕ
 ΠΗΚΕΕΣ ΠΠΕΤΟΥ
 ΔΑΒ ΠΒΙ ΖΕΠΡΩΜΕ
 ΠΕΥΣΕΒΗΣ ΖΗ
 ΟΥΠΡΟΠΟΙΑ ΠΤΕ
 ΠΠΟΥΤΕ ΔΥΤΟΥ
 ΠΙΑΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ
 ΟΥΖΟΡΟΜΑ ΠΤΕΥ
 ΨΗ ΕΤΡΕΥΧΙ Π
 ΚΕΕΣ ΠΠΕΤΟΥ
 ΔΑΒ ΠΣΕΤΑΔΥ Μ
 ΠΔΕΙΩΤ ΔΠΑ ΔΘΑ
 ΠΑΣΙΟΣ ΖΗ ΚΗΜΕ
 ΔΣΨΩΠΕ ΔΕ ΠΤΕ
 ΡΕ ΠΠΟΥΤΕ ΠΑ
 ΤΑΣΣΕ ΜΠΑΣΕ

ΤΕ . ΔΥΨΩΠΕ ΠΣΑ
 ΠΔΕΙΩΤ ΔΥΤΑΔΥ
 ΠΑΣΨ . ΠΠΟΨ ΔΕ ΔΨ
 ΧΙΤΟΥ ΔΨΑΣΠΑΖΕ
 ΜΜΟΥ ΔΨΡΑΨΕ
 ΕΧΩΟΥ []ΟΥ
 ΠΟΒ []ΑΖΟ[]
 ΠΧΡΗΜΑ . ΔΟΙ
 ΠΟΠ ΔΨΘΟΟΔΟΥ Π
 ΖΕΠΣΤΟΔΗ ΠΣΩ
 ΤΠ ΠΖΟΔΟΨΙΡΙ
 ΚΟΠ ΔΨΑΣΨΑΔΙ
 ΖΕ ΜΜΟΥ ΚΑ
 ΔΩ[Ψ ΔΨ]ΚΩ ΜΜΟ
 [Ο]Υ ΖΗ ΖΕΠΚΔΟΨ
 ΣΟΚΟΜΩΠ Π
 ΖΑΤ ΔΨΚΑΔΥ Π
 ΖΟΥΠ ΜΠΖΙΕΡΑ
 ΤΙΟΠ ΜΜΑΡΚΟΨ
 ΠΕΥΑΨΓΕΔΙΣΤΗΣ

¹ Cf. T. ORLANDI, *Un codice copto del Monastero Bianco*, Le Muséon, 81, 1968, p. 351 e nota 2.

Βης ηρρο ιουδι
 ανος ημεου ζε
 πολεμος α η
 Ρωμε δε πιστος
 ηταυβιηε ηηκε
 ες ηνετουααβ
 αυειηε μμοου
 ερακοτε . ζε
 πουωψ ηππου

ψαντεβη θε η
 κωτ εροου η
 ουμαρτηριον .
 Ασυωπε δε που
 ρου εφοωμε
 ζε ηκηπος η
 ηεφειοτε ηη
 ηηοβ ηπεκλη
 ρος . ηεχαφ

verso.

ηβι παειωτ αθα
 ηασιος ηε ει
 ψανβη ηεου
 οειψ †ηακαθα
 ριζε ηηημα?εν
 τακωτ ηημαρ
 τηριον ηνετου
 ααβ ιωζαηηης
 ηβαητιστης
 ηη ελιςαιος ηε
 προφητης .
 αυω ηηη† ηητη
 ηε ηηηαυ εηη
 ηαυ επ[ψαχε] η
 τα παειω[τ] χ[ο]
 οφ εβολ ηε ηει
 [ζ]υηηρετει η
 ηηαυ εηηηαυ
 ζη ηετραπεζα
 ειο ηκουι αυω
 αικα ηψαχε ζε
 παηητ .
 Παειωτ δε αθανα
 σιος ηηεφειψ
 βηβοη εκωκ ε
 βολ ηηεφαιτη
 ηα ζη ηεφροου
 εηβε ηδιωγμος
 ηταυτωουη ε

χη ηεκκλησια
 ζητη ηαριανος
 εηςροουορτ
 ηη ηερωου ε
 ηαηομος ηταυ
 ψωπε ζιωφ
 ευδιωκει ημοφ
 ευεζωριζε η
 μοφ εηβε ηηι
 σης εηςου
 των . ηηεφειψ
 βηβοη εκωτ η
 ημαρτηριον η
 ηετουααβ .
 Εητα ηηησα ηηη
 κοηκ ηπαειωτ
 εητουααβ αυει
 επεφμα ηβι ηε
 τρος ηη ηημο
 θεος[]
 ηησαυ[]ηηεφ
 διατοχη . ηηη
 σως ηηε προ
 ουψ ηηεκκλη
 σια ηη ηεχιμω
 ηηζαιρεηικος
 εητωουη εηραι
 καηα καιρος
 ηποφειψ βηβοη

Traduzione:

Id est Iohannes Baptista atque Elisaeus Propheta. Postquam invenerunt ossa sanctorum quidam homines pii Dei providentia, eis indicatum est in visione nocturna ut caperent ossa sanctorum et traderent ad patrem meum apud Athanasium in Aegyptum.

Accidit autem ut, postquam Deus percussisset impium regem Iulianum, et ipse mortuus esset in bello, homines fideles, qui invenissent ossa sanctorum, ea tulissent Alexandriam Dei voluntate. Petiverunt isti patrem meum Athanasium, et ea dederunt ei. Ille autem ea accepit, ea amplexus est, propter ea gravisus est [] divitiae. Tandem ea involvit in vestimentis lectis holosericis, ea tuta fecit accurate, et posuit in 'glossocomis' argenteis. Ea posuit in templo Marci Evangelistae, donec occasionem nancisceretur ad exstruendum illis 'Martyreion'.

Accidit autem ut olim, cum cenaret in horto patrum suorum cum principibus cleri, dixisset pater meus Athanasius: « Si opportunitas mihi dabitur, mundabo hunc locum et exstruam 'Martyreion' sanctorum Iohannis Baptistae et Elisaei Prophetae ». Et ego audiebam tunc sermonem quem pater meus dicebat, quia temporibus illis serviebam in triclinio, cum parvus essem, et sermonem posui in corde meo.

Pater meus autem Athanasius non potuit propositum suum perficere suis diebus, propter persecutiones quae illatae sunt contra Ecclesiam ab Arianis scelestis et a regibus iniustis qui eius temporibus exstiterunt; cum eum persequerentur et in exilium pellerent propter rectam fidem. [[Non potuit exstruere 'Martyreion' sanctorum]]¹.

Post mortem patris mei sancti Athanasii, venerunt in eius locum Petrus et Timotheus [] eius successionem. Deinde curae Ecclesiae et tempestates haereticorum, quae temporibus illis supervenerunt, non potuerunt[

TITO ORLANDI

¹ Si tratta evidentemente di una glossa introdotta nel testo.